课程教学进度计划表

一、基本信息

|  |  |
| --- | --- |
| 课程名称 | 实用日语翻译I |
| 课程代码 | 0140017 | 课程序号 | 0727 | 课程学分/学时 | 2/2 |
| 授课教师 | 鲁峥 | 教师工号 | 07614 | 专/兼职 | 兼职 |
| 上课班级 | 商日（国教）23-1 | 班级人数 | 34 | 上课教室 | 三教214 |
| 答疑安排 | 时间 : 周五下午7～8节 地点: 三教214 |
| 课程号/课程网站 |  |
| 选用教材 | 《日语翻译》，张鸿成主编，大连理工出版社 |
| 参考教材与资料 | 1.《翻译教程》，张鸿成编，上海外语教育出版社出版，2005年5月2.《新编日汉翻译教程》，梁传宝等编，上海外语教育出版社出版，2000年1月； 3.《日语笔译实务》，陈岩编，外文出版，2010年8月 |

二、课程教学进度安排

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 课次 | 课时 | 教学内容 | 教学方式 | 作业 |
| 1 | 2 | 《日语翻译》概论〈概论」-1；学习翻译的定义、翻译的基本要求、标准等。 | 讲述教学法 问题导向学习 | 课后习题、练习 |
| 2 | 2 | 《日语翻译》概论〈概论」-2；学习翻译的定义、翻译的基本要求、标准等。 | 讲述教学法 问题导向学习 | 课后习题、练习 |
| 3 | 2 | 《日语翻译》第一课〈合用谓语〉-1；分析、理解、翻译合用谓语等。 | 讲述教学法 专题学习 | 课后习题、练习 |
| 4 | 2 | 《日语翻译》第一课〈合用谓语〉-2；分析、理解、翻译合用谓语等。（第一次过程性考试） | 讲述教学法 专题学习 | 课后习题、练习 |
| 5 | 2 | 《日语翻译》第二课〈长句中的并列、中顿〉-1；学习日语中并列、中顿的分析方法。 | 讨论教学法 专题学习 | 课后习题、练习 |
| 6 | 2 | 《日语翻译》第二课〈长句中的并列、中顿〉-2；学习日语中并列、中顿的分析方法。 | 讨论教学法 专题学习 | 课后习题、练习 |
| 7 | 2 | 《日语翻译》第三课〈含有因果、转折等关系的长句〉-1；学习分析理解接续助词的语法意义及作用；上下文关系及语境的作用。 | 讨论教学法 专题学习 | 课后习题、练习 |
| 8 | 2 | 《日语翻译》第三课〈含有因果、转折等关系的长句〉-2；学习分析理解接续助词的语法意义及作用；上下文关系及语境的作用。（第二次过程性考试） | 讨论教学法 专题学习 | 课后习题、练习 |
| 9 | 2 | 《日语翻译》第四课〈句中有较长修饰句节〉-1；学习分析理解翻译修饰句等。 | 讲述教学法 问题导向学习 | 课后习题、练习 |
| 10 | 2 | 《日语翻译》第四课〈句中有较长修饰句节〉-2；学习分析理解翻译修饰句等。 | 讲述教学法 问题导向学习 | 课后习题、练习 |
| 11 | 2 | 《日语翻译》第五课〈含有插入句节的长句〉-1；学习分析理解翻译在句中起补充说明作用的插入句节，找出起到插入句节作用的关键词及关键句节。 | 讲述教学法 问题导向学习 | 课后习题、练习 |
| 12 | 2 | 《日语翻译》第五课〈含有插入句节的长句〉-2；学习分析理解翻译在句中起补充说明作用的插入句节，找出起到插入句节作用的关键词及关键句节。（第三次过程性考试） | 讲述教学法 问题导向学习 | 课后习题、练习 |
| 13 | 2 | 《日语翻译》第六课〈句中套句〉-1;学习分析理解剧中套句类型的句子，抓住句子的主要成分。 | 讨论教学法 专题学习 | 课后习题、练习 |
| 14 | 2 | 《日语翻译》第六课〈句中套句〉-2;学习分析理解剧中套句类型的句子，抓住句子的主要成分。 | 讨论教学法 专题学习 | 课后习题、练习 |
| 15 | 2 | 《日语翻译》第七课〈句节中包含多层次的长句〉-1；学习理解分析练习日语中的多层次句。 | 讲述教学法 问题导向学习 | 课后习题、练习 |
| 16 | 2 | 《日语翻译》第七课〈句节中包含多层次的长句〉-2；学习理解分析练习日语中的多层次句。 | 讲述教学法 问题导向学习 | 课后习题、练习 |

三、考核方式

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 总评构成 | 占比 | 考核方式 |
| 1 | 60% | 笔试 |
| X1 | 15% | 随堂测验+作业+课堂表现 |
| X2 | 10% | 随堂测验+作业+课堂表现 |
| X3 | 15% | 随堂测验+作业+课堂表现 |

任课教师：鲁峥 系主任审核：  日期：2025.2.22